Porównanie tłumaczeń Psalmów 80:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Boże! Odnów nas i rozjaśnij swoje oblicze,\* A będziemy zbawieni![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Boże! Odnów nas! Rozjaśnij swoje oblicze, A będziemy zbawieni! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE, Boże zastępów, jak długo będziesz się gniewał na modlitwę swego ludu? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | O Boże! przywróć nas, a rozjaśnij nad nami oblicze twoje, a będziemy zbawieni. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Boże, nawróć nas a ukaż oblicze twoje i będziemy zbawieni! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | O Boże, odnów nas i rozjaśnij swe oblicze, abyśmy doznali zbawienia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Boże! Odnów nas i rozjaśnij oblicze swoje, A będziemy zbawieni! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Boże, odnów nas i ukaż pogodne oblicze, abyśmy doznali wybawienia! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Odnów nas, Boże, i rozjaśnij nad nami swoje oblicze, abyśmy byli zbawieni. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe Zastępów odnów nas, rozjaśnij swoje oblicze, a będziemy wybawieni! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Трубіть в нові місяці трубою, в знаменний день нашого празника. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Panie, wskrześ nas; rozświeć Twoje oblicze, a będziemy zbawieni. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE, Boże Zastępów, jak długo masz się zżymać na modlitwę swego ludu? |

1. 1) <x>40 6:25</x> [↑](#footnote-ref-2)